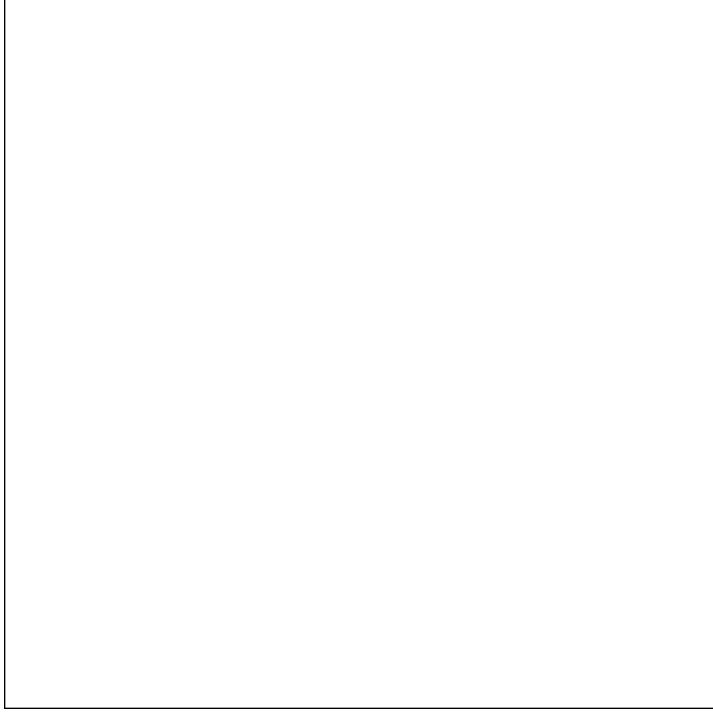




Children of wax

ਧੜੇ ਵੱਲੇ



Southern African Folktales

Wiehan de Jager

Anu Gill

Punjabi / English

Level 2

(imageless edition)



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

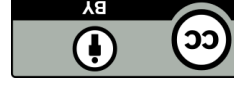
ਧੜੇ ਵੱਲੇ / Children of wax

Written by: Southern African Folktales

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (pa) Anu Gill

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



ਇੱਕ ਸਮੇਂ ਦੀ ਗੱਲ ਹੈ, ਇੱਕ ਖੁਸ਼ ਪਰਿਵਾਰ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ।

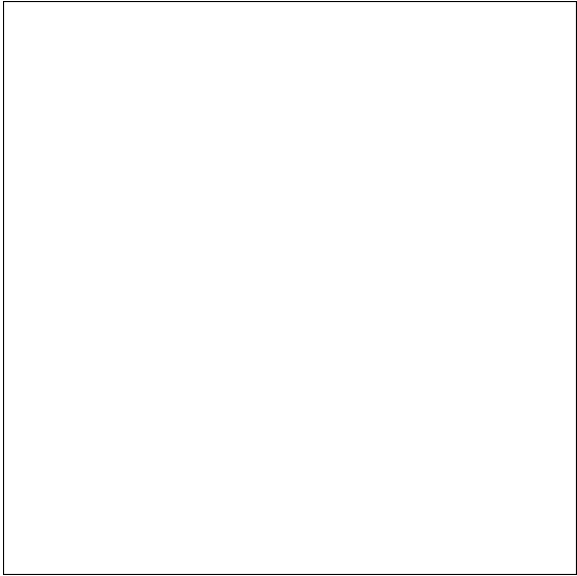
...

Once upon a time, there lived a happy family.

They never fought with each other. They helped their parents at home and in the fields.

...

ਉਹ ਬੰਦੇ ਨਾਲ ਵੱਡੇ ਮੁੱਠੇ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦੇ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਾਪਿਆਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਦੇ।  
ਮਾਪਿਆਂ ਨਾਲ ਖੁਸ਼-ਖੁਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਮਿਲਦੇ।





ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ ਜਾਣ ਦੀ ਇਜਾਜ਼ਤ ਨਹੀਂ ਸੀ।

...

But they were not allowed to go near a fire.



ਉਹ ਰਾਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਰਦੇ ਸਨ। ਇਸ ਦੇ ਸਮੇਂ ਉਹ ਖੋਲ੍ਹੇ ਉਹ ਖੋਲ੍ਹੇ ਦੇ ਖੜੇ ਹੋਏ ਸਨ।

...

They had to do all their work during the night.  
Because they were made of wax!



ਜਦੋਂ ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹਿਆ, ਉਹ ਸਵੈਰ ਦੇ ਚਾਨਣ ਵਿੱਚ ਗਾਉਂਦਾ ਉੱਡ ਗਿਆ।

...

And as the sun rose, he flew away singing into  
the morning light.



ਪਰ ਇੱਕ ਮੁੰਡਾ ਬਾਹਰ ਧੁੱਪ ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਦੀ ਤਮੰਨਾ ਰੱਖਦਾ ਸੀ।

...

But one of the boys longed to go out in the sunlight.



ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੰਛੀ ਭਰਾ ਨੂੰ ਇੱਕ ਉੱਚੇ ਪਹਾੜ ਉਪਰ ਲੈ ਗਏ।

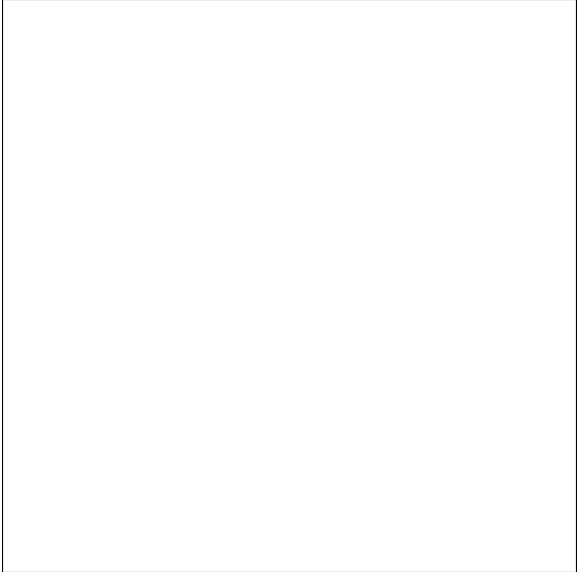
...

They took their bird brother up to a high mountain.

But they made a plan. They shaped the lump of melted wax into a bird.

...

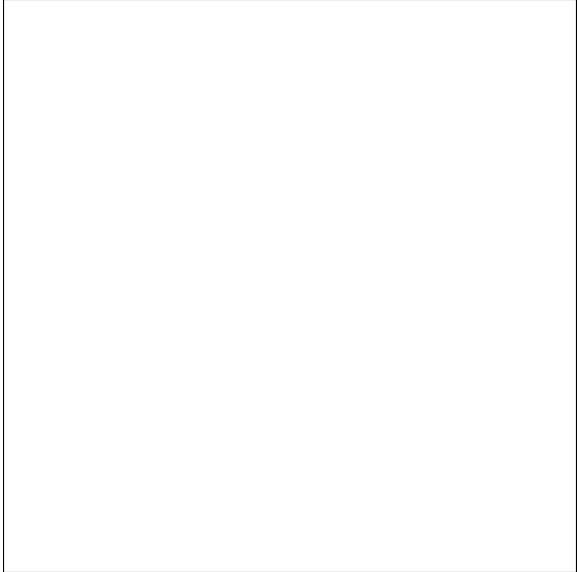
ਪਰ ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਕੁੱਖੀ ਖੜ੍ਹਾ ਕੀਤਾ। ਉਹਨਾਂ ਨੇ ਫਿਯਾਲੀ ਪੈ ਦੇ ਕੇ  
ਉੱਪ੍ਰਫ਼ੀ ਦੇ ਕੇ ਪੁੱਛਿਆ।



One day the longing was too strong. His brothers warned him...

...

ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਦੀ ਖੜ੍ਹਾ ਕੀਤਾ। ਉਸ ਦੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ  
ਬੇਖੜ੍ਹਾ ਕੀਤਾ।





ਪਰ ਬਹੁਤ ਦੇਰ ਹੋ ਗਈ ਸੀ! ਉਹ ਸੂਰਜ ਦੀ ਗਰਮੀ ਵਿੱਚ ਪਿਘਲ ਗਿਆ।

...

But it was too late! He melted in the hot sun.



ਮੇਮ ਦੇ ਬੱਚੇ ਆਪਣੇ ਭਰਾ ਨੂੰ ਪਿਘਲਦੇ ਹੋਏ ਵੇਖ ਕੇ ਬਹੁਤ ਉਦਾਸ ਸਨ।

...

The wax children were so sad to see their brother melting away.